



Chihuailaf y su *Recado confidencial a los chilenos*:

"ME ENCANTARIA QUE FUERA UN LIBRO DE CONSULTA PARA EL SISTEMA EDUCACIONAL"

Por Wily Bolleroff

Alto, fornido y macizo como una montaña, Eleuterio Chihuailaf es el mayor poeta mapuche en la actualidad. Premio Municipal de Literatura 1997, es quizás una de las creaciones que con mayor decisión y responsabilidad ha dado países de gigante en el segundo diálogo mapuche-chileno. Hecho que queda confirmado con su libro *Recado confidencial a los chilenos* (ver Vistazos 25). Eleuterio, que fue uno de los invitados por el Presidente Lagos a la "Sexta Cultural" en el Parque Forestal cuando asumió el cargo, es un hombre de palabras meditadas, abocadas por el excedido pensamiento mágico de su patrio, hijo de la tierra, que hoy atravesía por instancias revivificadoras de tierras y de espíos de protección a su rica cultura. Esta ergonomía es la que hace notar, como un grillo de acero que parte el ciclo, desde su hogar en el lluvioso Lémuy. Se sabe alegre por su gente para ser vale del mapuenguan, el mago de la palabra política, la constructora y oráculos de mundos. Un diálogo con él, es una exhortación nutritiva, de esas que alteran la condición humana. Pesa a los momentos complejos por los que atraviesa la relación chileno-mapuche. Eleuterio afirma que tiene una portada secreta.

-¿Te sientes influido por un poeta chileno, pliense quizás en Jorge Teller y la corriente lírica?

-Es al revés: los poetas líricos fuimos influidos por nuestra cultura. Lo fui más que casi Teller. Eso a veces se corrige, ya que compartieron el mismo paisaje. Incluso el fui miembro de su otra parte. Se deslumbró de muchas de sus ideas, canón y encorvó cosas de nuestro pueblo. Hay un autor que si tuvo una mayor profundidad en nuestra cultura, que es Luis Valdivieso.

-Y Neruda, que fue un importante indigenista...

-Neruda vio más al pueblo mapuche cuando estuvo lejos, en México creo, que cuando estuvo aquí.

-El quería hacer una Universidad de La Araucanía...

-Sí, eso le dije en un artículo llamado *Noticias los Andes*, que publicó la revista *Ecología*. No en vano en su poema dice a La Tarta que "elástico y azul" fue nuestro padre". Lo mismo Gabriela Mistral, sobre todo en sus orígenes. Hay un poema que dice que "un indio le alcanzó el agua y ella se su rostro indígena reflejó en esa agua". Allí ella asumió su identidad con fuerza notoria.

-¿Por qué sólo tú eres conocido como cultor de la poesía mapuche?, ¿no hay otros poetas o la producción es escasa?

-Somos bastante productivos, pero nosotros estamos en la oralidad y en la escritura, aunque yo considero que no estoy ni en la oralidad ni en la escritura, sino que estoy en la oratoria, que es un proceso intermedio. Yo escribo, pero escribo sosteniendo por la memoria de la gente, que es saber y que está en el campo como mis padres. Yo vivo tres días de cada semana con ellos. Lo mejor de nuestra literatura, entre comillas, está en la oralidad.

-¿Qué de las metas del BAAI (Instituto), en materia de cultura, es promover la descentralización cultural, lo que beneficiaría la cultura mapuche? ¿Qué opinas de ello?

-Creo que lo primero es dar espacios entre todos los que estamos en esto, en los diferentes ámbitos.

DEPOSITO LEGAL

Ya sea en el campo o la ciudad. Hay que evitar las políticas que vengan de arriba, no me parece bien que el Estado decide lo que es bueno para nuestra gente. Una buena gestión del Presidente Lagos podría ser que se atienda a que sea al revés: buscar las fórmulas para compatibilizar lo que el Estado quiere, con lo que puede dar. En esto hay que irse despacio porque uno no puede dar una sola receta para todo un pueblo, donde existe mucha la diversidad.

-¿Crees que tu libro, *Recado confidencial a los chilenos*, fue cabalmente comprendido por los intelectuales? Te hago esta pregunta pensando en el efecto persuasivo que puedes haber alcanzado con tus lectores chilenos.

-Eso es deseable, pero ya no lo podrás determinar. Incluso no sé cuánta gente lo leyó. Aunque tengo algunas retocadas de gente que son mis amigos, como Jaime Valdivieso, quien entendió y trató bien el libro. El, que nació en Santiago, dice que vivió encerrado entre muras y que creía que Chile era la prolongación de Europa. El me dio las fases definitivas del contenido ideológico.

-¿Qué otro destino te gustaría para el libro?

-Me encantaría que sea un libro de consulta para el sistema educacional, pero me temo que no va a ser así. Ante todo, una de las respuestas fundamentales que ha tenido mi libro es Sergio de Jaime Valdivieso.

-Pensando en los conflictos que vive el pueblo mapuche, ¿no crees que sería más fructífera que lo leyera la clase política?

-Los escritores somos personas con mucha autoanálisis, cosa que no sucede en la clase política; por lo que esto era esperable. Esta obra fue escrita de manera fácil, aunque luego cuando se transformó en algo más difícil, pero en definitiva recoge en alguna medida el pensamiento del pueblo a que pertenezco.

-¿Consideras al libro como un instrumento o herramienta que pueda ayudar en esta instancia urgente de diálogo mapuche-chileno?

-El libro me lo pidió el IDH, pero yo llevé varios años escribiendo en esa línea; entonces mi única idea con el libro fue lograr una motivación para su comunicación. Eso es todo. Te digo esto porque tengo cada vez

más claro que el chileno da por sentado que conoce la cultura mapuche, y sólo tiene un conocimiento básico. En el libro lo digo: si los chilenos no asumen que somos dos culturas importantes, distintas, entonces no habrá posibilidades de convergencia. Ellos deben comprender más a fondo nuestra problemática.

-¿Crees que la poesía puede despertar conciencias?

-Hay que andar con cuidado en esto. Nosotros no somos la mejor cultura del mundo, sólo que tenemos derecho a seguir existiendo, y la poesía -como floración natural del ser humano en cualquier parte del mundo- apela desde lo mejor de su cultura. "Todas las cosas en el mundo serán realidades", dice esas otras mujeres. Pero es cuando uno intenta tomar eso, inasible que es la belleza -que es lo mejor que habita en nosotros-, entonces surge la mayor posibilidad de apelar al otro, de sensibilizarlo, porque en esa palabra se habla a sí mismo.



•
•
•

"Me encantaría que fuera un libro de consulta para el sistema educacional" [artículo] Willy Haltenhoff

Libros y documentos

AUTORÍA

Chihuailaf, Elicura, 1952-

FECHA DE PUBLICACIÓN

2000

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

"Me encantaría que fuera un libro de consulta para el sistema educacional" [artículo] Willy Haltenhoff. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)